

El libro del Levítico

ויקרא

אמור – Emor

Zohar Diario Edición  
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

# Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of  
**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמה  
**רב ייחיאל הילל בן רב יעקב**

לעילוי נשמה  
**יחיה בן חיים**

לעילוי נשמה  
**יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק**

לעילוי נשמה  
**יהודית בת נחמיה**

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה  
**מייכאל (משה) בן פאבל**

לעילוי נשמה  
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל  
משאה רחל בת אהרן ז"ל  
אהרן בן מרדכי ז"ל**



## Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

capítulo: 21

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵ־מֹשֶׁה אִם־אָמַר אֲלֵ־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאִמְرָת אֲלֵיכֶם לְקַפֵּשׂ לֹא־  
יַטְמֵא בְּעַמְיוֹ:

1. HaShem dijo a Moisés: "Habla a los sacerdotes, hijos de Aarón, y diles que no se contaminen a causa de algún difunto de su pueblo,

2. כי אם־לְשָׂאָרֶו הַקָּרְבָּן אֲלֵיו לְאָפָו וְלְאָבָיו וְלְבָתָו וְלְאָוֹזָיו:

2. salvo que sea un pariente cercano como su madre, su padre, su hijo, su hija, su hermano,

3. וְלֹא־וּזְרֹתָה הַבְּתוּלָה הַקָּרְבָּנָה אֲלֵיו אֲשֶׁר לֹא־זִיהָתָה לְאִישׁ כִּי יַטְמֵא:

3. o su hermana virgen que esté cerca de él y que no haya tenido marido. Por ella él puede contaminarse.

4. לֹא יַטְמֵא בָּעֵל בְּעַמְיוֹ כִּי־זָוְלָה:

4. No se contaminará profanándose, pues es dirigente en medio de su pueblo.

5. לֹא־(יִקְרֹזֶה) יִקְרֹזֶה קָרְזָה בְּרָאָשָׁם וְפָאַת וְקָנָם לֹא יִגְלֹזֶה וּבְבָשָׂרָם לֹא יִשְׁרְטֶה:  
שְׁרָטָתָה:

5. No raparán su cabeza, ni cortarán la punta de su barba, ni harán incisiones en su cuerpo.

6. קָדְשִׁים יִהְיוּ לְאֲלֹהִים וְלֹא יוֹצְלָה שָׁם אֲלֹהִים כִּי אַת־אֲשֶׁר יְהוָה צֹבָא  
אֲלֹהִים הֵם מִקְרֵיבָם וְתִיאַו קָדְשָׁה:

6. Serán santos para su Dios y no profanarán el nombre de su Dios; porque ellos presentarán las ofrendas quemadas, el pan de su Dios; por tanto, serán santos.

7. אֲשֶׁר זָה וּוֹצְלָה לֹא יִקְרֹזֶה וְאֲשֶׁר אֲרוֹשָׁה מִאִישָׁה לֹא יִקְרֹזֶה כִּי־קָדְשׁ הָא  
לְאֲלֹהִים:

7. "El sacerdote no tomará mujer prostituta o privada de su virginidad. Tampoco tomará mujer divorciada de su marido, porque él está consagrado a su Dios.

8. וְקָדְשָׁתָה כִּי־אַת־כָּלֹום אֲלֹהִיךְ הוּא מִקְרֵיב קָדְשָׁי תְּהִלָּה כִּי קָדְשָׁו אַנְיִי יְהוָה  
בְּקָדְשָׁכֶם:

8. Por tanto, lo tendrás por santo, pues él ofrece el pan de tu Dios. Será santo para ti, porque santo soy yo, HaShem, que os santifico.

9. וּבַת אִישׁ כִּי תְּזַעַל לְזֹנָת אַת־אֲבִיתָ הִיא מִזְוְקָלָת בְּאֶשׁ תְּשַׂרְפָּה (ס)

9. "Si la hija de un sacerdote se profana prostituyéndose, a su padre profana. Será quemada al fuego.

10. וְהִכַּן הַנּוֹדֵל מִאָזְיוֹ אֲשֶׁר-יִצְקָח עַל-רָאשׁוֹ | שֶׁמֶן הַמִּשְׁׂזָה וּמְכָלָא אֶת-יָדוֹ  
לְלַבְשֵׁת אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רָאשׁוֹ לֹא יִפְרַע וּבָגְדֵיו לֹא יִפְרַס:

10. "El que de entre sus hermanos sea sumo sacerdote, sobre cuya cabeza se haya derramado el aceite de la unción y haya sido investido para llevar las vestiduras, no dejará suelto el cabello de su cabeza, ni rasgará sus vestiduras,

11. וְעַל כָּל-נִפְשָׁת מֵת לֹא יָבֹא וְלֹא פָנוֹ לֹא יִטְמָא:

11. ni entrará donde haya algún difunto. Ni por su padre, ni por su madre se contaminará.

12. וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַזְכֵּל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהִים כִּי גָּזַר שֶׁמֶן מִשְׁׂזָה אֶלְهָיו<sup>עַלְיוֹ אֲנִי יִהְזֹהֵה:</sup>

12. No saldrá del santuario ni profanará el santuario de su Dios, porque sobre él está la consagración del aceite de la unción de su Dios. Yo, HaShem.

13. וְהַזָּה אֲשֶׁר בְּבָתוֹלִיהָ יִקְרָא:

13. "Él tomará por esposa a una mujer virgen.

14. אַלְבָנָה וְרוּשָׁה וּזְלָקָה זוּה אֶת-אֱלֹהָה לֹא יִקְרָא כִּי אָם-בְּתוֹלָה מַעֲפָיו יִקְרָא אֲשֶׁר:

14. No tomará una viuda, ni una divorciada, ni una mujer privada de su virginidad, ni una prostituta. Más bien, tomará por esposa a una mujer virgen de su pueblo.

15. וְלֹא-יַזְכֵּל זָרָעָ בְּעַמְיוֹ כִּי אֲנִי יִהְזֹה מִקְדָּשׁו: (ס)

15. Así no profanará su descendencia en medio de su pueblo; porque yo soy HaShem, el que lo santifico."

### —♦♦♦ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦♦♦—

16. וַיֹּאמֶר יְהֹהֵה אֶל-מֹשֶׁה קְلֹמְדָה:

16. HaShem habló a Moisés diciendo:

17. דָּבַר אֶל-אָהָרֹן לֵאמֹר אִישׁ מֹזְרָעָר לְדַרְתָּם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מָוֵם לֹא יִקְרָב  
לְקָרֵב לְזַמְּנָם אֱלֹהִים:

17. "Habla a Aarón y dile: 'A través de sus generaciones, ninguno descendiente tuyo que tenga algún defecto se acercará para ofrecer el pan de su Dios.

18. כִּי כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מָוֵם לֹא יִקְרָב אִישׁ עָוֹר אוֹ פְּסֻן אוֹ זָרָם אוֹ שְׁרוּעָן:

18. Ciertamente ningún hombre que tenga algún defecto se acercará, sea ciego, cojo, mutilado, desproporcionado,

19. **אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יָחִיה בּוֹ שְׁבֵר רַגֵּל אוֹ שְׁבֵר יָד:**

19. quien tenga fractura en el pie o en la mano,

20. **אוֹ-גָבֵן אוֹ-דָק אוֹ תְּבָלֵל בְּעֵינָיו אוֹ גָּרֵב אוֹ יְלָפָת אוֹ בְּרוּזָה אֲשֶׁר:**

20. jorobado, enano, quien tenga nube en el ojo, quien tenga sarna o tiña, o tenga testículo dañado.

21. **כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ בְּוֹמֶן מִזְרָע אַהֲרֹן הַכֹּהן לֹא יָגַשׁ כְּלָקָרִיב אַת־אֲשֶׁר יְהֹהָה בְּוֹמֶן בְּאֵת לְזָמֵן אֱלֹהִיו לֹא יָגַשׁ כְּלָקָרִיב:**

21. Ningún hombre de la descendencia del sacerdote Aarón que tenga algún defecto podrá presentar las ofrendas quemadas a HaShem.

Tiene defecto; no se acercará a ofrecer el pan de su Dios.

22. **כָּלּוּם אֱלֹהִיו מִקְדְּשֵׁי הַקָּדְשִׁים וּמִן־הַקָּדְשִׁים יַאֲכִל:**

22. Podrá comer del pan de su Dios, de las cosas muy sagradas y de las cosas sagradas;

23. **אֵיךְ אֱלֹהִים הַפְּרָכָת לֹא יָבֹא וְאֵלָהִים הַמְּבָרֵךְ לֹא יָגַשׁ כִּי־בּוֹ וְלֹא יַזְלֵל אַת־מִקְדְּשֵׁי כִּי אַנְּיִהְוָה מִקְדְּשִׁים:**

23. pero no entrará detrás del velo, ni se acercará al altar, porque tiene defecto. Así no profanará mi santuario, porque yo soy HaShem, el que los santifico."

24. **וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:** (פ)

24. Y Moisés se lo dijo a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

capítulo: 22

1. **וַיֹּאמֶר יְהֹהָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:**

1. HaShem habló a Moisés diciendo:

2. **דֹּבֶר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִזְרָאֵל וְלֹא יַעֲקֻלُ אֶת־שְׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר הָם מִקְדְּשִׁים לִי אַנְּיִהְוָה:**

2. "Di a Aarón y a sus hijos que traten con reverencia las cosas sagradas de los hijos de Israel, para que no profanen mi santo nombre en aquello que me han consagrado. Yo, HaShem.

3. **אָמַר אֱלֹהִים לְדָרְגֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יָקַר בְּכָל־זָרָעָכֶם אֶל־הַקָּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדְּשֵׁו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִיהְוָה וְטָמַאתו עַלְיוֹ וְזָכְרָתָה הַזָּבֵשׁ הַהְוָא מִלְּפָנֵי אַנְּיִהְוָה:**

3. "Diles: 'A través de vuestras generaciones, todo hombre de vuestros descendientes, que estando impuro se acerque a las cosas sagradas que los hijos de Israel consagran a HaShem, tal persona será excluida de delante de mí. Yo, HaShem.

4. **אִישׁ אֲשֶׁר־בְּוֹרָע אַהֲרֹן וְהָוּא צָרוּעַ אָוֹב בְּקָדְשִׁים לֹא יַאֲכֵל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר וְהָנַעַן בְּכָל־טְבַמָּא־נִפְשָׁת אָוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצְא בְּמִנְזָעַ שְׁכַבָּת־זָרָעָ:**

4. ""El hombre de los descendientes de Aarón que sea leproso o padezca de flujo no comerá de las cosas sagradas hasta que esté

purificado. El que toque alguna cosa inmunda por contacto con un cadáver, o la persona que haya tenido emisión de semen;

5. אֲוֹ-אִישׁ אֲשֶׁר יָגַע בְּכָל-שְׂעִיר אֲשֶׁר יְטַמֵּא-לּוּ אֲוֹ בְּאַדְםַ אֲשֶׁר יְטַמֵּא-לּוּ לְכָל-  
טְמֵאתָה:

5. o quien haya tocado cualquier reptil y por tanto ha quedado impuro; o quien haya tocado a alguien impuro, fuese cual fuese su impureza;

6. נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תָּגַע-בּוֹ וְטָמֵאתָה עַד-הָעָרֶב וְלֹא יִאֱכַל מִן-הַקָּדְשִׁים כִּי אֲמִ-רְוּץ  
בְּשִׁירָה בְּמִים:

6. la persona que lo toque quedará impura hasta el anochecer y no comerá de las cosas sagradas hasta que haya lavado su cuerpo con agua.

7. וְבָא הַשְׁמֵשׁ וְתָדַר וְאוֹר יִאֱכַל מִן-הַקָּדְשִׁים כִּי לִזְבוֹן הָאָזָן:

7. A la puesta del sol quedará purificado. Despues podrá comer de las cosas sagradas, porque éstas son su alimento.

8. נִבְלָה וְטָרֵף לֹא יִאֱכַל לְטָמֵאתָה-בָּהּ אַנְּיִי יְהָוָה:

8. "No comerá un animal mortecino ni uno despedazado, contaminándose por ello. Yo, HaShem.

9. וְשִׁמְרֻרוּ אֶת-מִשְׁמְרָתִי וְלֹא-יִשְׂאַו עַלְיוֹן טָהָרָה וְמַתּוֹ בּוֹ כִּי יְזִכְּלָהּ אַנְּיִי יְהָוָה  
בְּקָדְשָׁם:

9. "Ellos, pues, guardarán mi ordenanza para que no carguen con la culpa por esto, ni mueran por haberla profanado. Yo soy HaShem, el que los santifico.

10. וְכָל-אָרֶב כִּי-יִאֱכַל קָדְשׁוֹ תֹּשֶׁב כְּנֵן וְשִׁכְרֵר לֹא-יִאֱכַל קָדְשׁוֹ:

10. "Ningún extraño podrá comer de lo que es sagrado; ni el huésped del sacerdote, ni el asalariado lo podrán comer.

11. וְכָהֵן כִּי-יִקְנַה נֶפֶשׁ קְנִין כְּסִפוֹ הָוָא יִאֱכַל בּוֹ וְיַלְיד בֵּיתוֹ הָם יִאֱכַל בְּלִזְבוֹן:

11. Pero la persona que el sacerdote haya comprado con su dinero podrá comer de ello. Y los que hayan nacido en su casa, éstos podrán comer de su alimento.

12. וּבַת-כְּנֵן כִּי תָהִיה לְאִישׁ זָר הָוָא בְּתִרוּבָתַהּ קָדְשִׁים לֹא תִאֱכַל:

12. Si la hija del sacerdote se casa con un hombre extraño, ella no podrá comer de la ofrenda alzada de las cosas sagradas.

13. וּבַת-כְּנֵן כִּי תָהִיה אַלְמְנָה וְגַרְישָׁה וְוָרָע אֵין לָהּ וְשָׁבָת אֶל-בֵּית אָבִיהָ כְּנֵעֲוָרָה  
מִלְּפָזָם אָבִיהָ תִאֱכַל וְכָל-אָרֶב כִּי-יִאֱכַל בּוֹ:

13. Pero si la hija del sacerdote ha quedado viuda o está divorciada, y no teniendo hijos ha vuelto a la casa de su padre como en su juventud, ella podrá comer del alimento de su padre. Pero ningúun extraño comerá de él.

14. וְאִישׁ כִּי-יִאֱכַל קָדְשׁוֹ בְּשָׁגָגָה וְיִסְף וּמִשְׁעִיתָה עַלְיוֹן וְנִתְן לְפָנָן אֶת-הַקָּדְשִׁים:

14. "El que por inadvertencia coma algo sagrado añadirá a ello un quinto de su valor y lo dará al sacerdote junto con lo sagrado.

15. וְלَا יַזְכִּלְלُ אֶת-קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתִ אָשֵׁר-יַרְאָה לִיהְזָה:

15. No profanarán, pues, las cosas sagradas que los hijos de Israel apartan para HaShem,

16. וְהַשְׁמִיאוּ אֹתָם עַזְןָ אֲשֶׁר בְּאֶכְלָם אֶת-קָדְשֵׁיכֶם כִּי אַנְיִי יְהָה מֶקְדְּשֵׁיכֶם: (פ)

16. haciendo que ellos carguen con la culpabilidad cuando coman de sus cosas sagradas. Porque yo soy HaShem, el que los santifico."

 Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob 

17. וַיֹּאמֶר יְהָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

17. HaShem habló a Moisés diciendo:

18. דָּבַר אֱלֹהִים אֶל-אָהָרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֹמֶרֶת אֱלֹהִים אֵישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֶן-הָאָב בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב לְקָרְבָּן כָּל-גְּדוּלָה וְכָל-גְּדוּלָתָם אֲשֶׁר-יַקְרִיבוּ לִיהְזָה לְעַלְלָה:

18. "Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel, y diles que si alguno de la casa de Israel o de los extranjeros en Israel presenta su sacrificio, en cumplimiento de cualquier voto o de cualquier ofrenda voluntaria que presenta en holocausto a HaShem,

19. לְרָצְצָכֶם תְּמִימִם זָכָר בָּבֶן בְּכַשְׂבִּים וּבְעִזִּים:

19. para que os sea aceptado será un macho sin defecto, ya sea toro, cordero o cabrito.

20. כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מָוֵם לֹא תִקְרִיב כִּי-לֹא לְרָצֹן יְהָה לְכָסֶב:

20. No ofreceréis ningún animal con defecto, porque no os será aceptado.

21. וְאֵישׁ כִּי-יַקְרִיב זָכָר-שְׁלָמִים לִיהְזָה לְפָלָא-גְּדוּלָה אוֹ לְנִדְבָּה בְּבָקָר אוֹ בְּצָאן תְּמִימִם יְהָה לְרָצֹן כָּל-מָוֵם לֹא יְהָה-בּוֹ:

21. "Asimismo, cuando alguien ofrezca un sacrificio de paz a HaShem, sea en cumplimiento de un voto o sea como una ofrenda voluntaria, para que sea aceptado será sin defecto, tanto de las vacas como de las ovejas. No ha de haber defecto en él.

22. עֲוָרָת אוֹ שְׁבָור אוֹ-זָרוּץ אוֹ-יַפְלָת אוֹ גָּרָב אוֹ יַכְפָּת לֹא-תִקְרִיב כִּי-אֵלֶת לִיהְזָה וְאַשְׁהָ לֹא-תִתְּנוּ מִזְבֵּחַ עַל-הַבּוֹבֶן לִיהְזָה:

22. El animal ciego, perniquebrado, mutilado, verrugoso, sarnoso o tiñoso, no lo ofreceréis a HaShem. No pondréis de ellos una ofrenda quemada sobre el altar de HaShem.

23. וְשֻׂרְעָה וְשַׂה שְׁרֻעָה וְקָלָוט נְדָבָה תְּעִשָּׂה אֹתוֹ וְלֹא-גָדָר לֹא יַרְצָה:

23. "Podrás presentar como ofrenda voluntaria el toro o el carnero que tenga un miembro desproporcionado o atrofiado, pero no será aceptado como cumplimiento de un voto.

24. וְמֵעוֹר וְכַתוֹת וְגַתָק וְכַרְוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לִיהְזָה וּבְאֶרְצָם לֹא תַעֲשׂוּ:

24. "No ofreceréis a HaShem un animal con los testículos heridos o dañados, arrancados o cortados. No haréis esto en vuestra tierra;

25. וּמִיד בָּן־גַּכֵּר לֹא תִקְרִיב אֶת־לְזָזָם אֲלֵיכֶם מִכֶּל־אֱלֹהִים כִּי מַשְׁׂזָהֶם בְּהַמִּזְבֵּחַ בְּמִזְבֵּחַ לֹא יָרַצֵּחַ לְכָבָב: (ס)

25. tampoco los aceptaréis de manos de los extranjeros para ofrecerlos como alimento de vuestro Dios. Porque están deformados y tienen defectos; no os serán aceptados."

26. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִים מִשְׁנָה לְאָמֵר:

26. HaShem habló a Moisés diciendo:

27. שָׂור אֹו־כְּשָׂב אֹו־עִזּוֹן קַי יְלֵד וְהִיא שְׁבָעַת יְמִינָה תְּזָוֵת אָפָו וּבְיוֹם הַשְׁבִּינִי וְהַלְאָה יְרַצֵּחַ לְקָרְבֵּן אֲשֶׁר לִיהְזָה:

27. "Cuando nazca un ternero, un cordero o un cabrito, estará con su madre siete días. Desde el octavo día en adelante será aceptado en sacrificio, como ofrenda quemada a HaShem.

28. וְשָׂור אֹו־שָׂה אַתּוֹ וְאֶת־בָּנו לֹא תִשְׁׂזְטוּ בַּיּוֹם אַזְרָךְ:

28. "No degollaréis en el mismo día una vaca o una oveja junto con su cría.

29. וְכִי־תִזְבְּזוּ אֶבֶן־הַזְּדָה לִיהְזָה לְרָצְצָם תִּזְבְּזוּ:

29. "Cuando ofrezcáis a HaShem un sacrificio de acción de gracias, lo sacrificaréis de manera que os sea aceptado.

30. בַּיּוֹם הַהְוֵא יִאְכַל לֹא־תִזְבְּרוּ מִבְּנֵו עַד־בָּהָר אַנְיִ יהָוָה:

30. El mismo día se comerá; no dejarás nada de él hasta la mañana. Yo, HaShem.

31. וְשִׁמְרָתֶם מִצְוֹתִי וְעַשְׂתֶּם אֶתְכֶם אַתֶּם אַנְיִ יהָוָה:

31. "Guardad, pues, mis mandamientos y ponedlos por obra. Yo, HaShem.

32. וְלֹא תִזְוְלַל אֶת־שֵׁם קָדוֹשִׁי וְגַדְשָׁתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַנְיִ יהָוָה מִקְדָּשֶׁיכֶם:

32. "No profanéis mi santo nombre, pues yo he de ser santificado en medio de los hijos de Israel. Yo soy HaShem, el que os santifico,

33. הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִארֶץ מִצְרָיִם לְהַזָּה לְכָבָב לְאֶלְהִים אַנְיִ יהָוָה: (פ)

33. que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Yo, HaShem."



capítulo: 23

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

1. HaShem habló a Moisés diciendo:

2. דָּבַר אֱלֹהִים יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּעֵדִי יְהוָה אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֶתְכֶם בְּמִקְרָא קָדְשֵׁי אֱלֹהִים הַבְּמוּעָדִים:

2. "Habla a los hijos de Israel y diles que las fiestas solemnes de HaShem, mis fiestas solemnes que proclamaréis como asambleas sagradas, son éstas:

3. שְׁשַׁת יְמִינָה תַּعֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְׁבִּיעִי שְׁבַת שְׁבָתוֹן מִקְרָא-קָדֵשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשֶׂה שְׁבַת הֵוא לִיהְוָה בְּכָל בְּmoּשְׁבָתֶיכֶם: (פ)

3. "Seis días se trabajará, pero el séptimo día será sábado de reposo, y habrá una asamblea sagrada. Ningún trabajo haréis; es el sábado consagrado a HaShem, dondequiera que habitéis.

4. אֱלֹהִים מוּעָדִי יְהוָה מִקְרָא קָדֵשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֶתְכֶם בְּmoּעָדֶם:

4. "Éstas son las fiestas solemnes de HaShem, las asambleas sagradas que convocaréis a su debido tiempo.

5. בְּזַדְשֵׁה הַרְאַשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עַשֶּׂר לְזַדְשֵׁה בֵּין הַעֲרָבִים פָּסֹו לִיהְוָה:

5. El día 14 del mes primero, al atardecer, es la Pascua de HaShem.

6. וּבְזַדְשֵׁה עַשֶּׂר יוֹם לְזַדְשֵׁה תְּחִזְקָה וְזֶה הַמִּצְוֹת לִיהְוָה שְׁבָעַת יְמִינָה מִשְׁנָה תְּאַכְּלָה:

6. El día 15 de este mes es la fiesta de los panes sin levadura, celebrada a HaShem. Durante siete días comeréis panes sin levadura.

7. בַּיּוֹם הַרְאַשׁוֹן מִקְרָא-קָדֵשׁ יְהוָה לְכֶם כָּל-מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשֶׂה:

7. El primer día tendréis una asamblea sagrada; no haréis ningúun trabajo laboral.

8. וְהַקְרְבָתֶם אֹשֶׁה לִיהְוָה שְׁבָעַת יְמִינָה בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי מִקְרָא-קָדֵשׁ כָּל-מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשֶׂה: (פ)

8. Presentaréis a HaShem una ofrenda quemada durante siete días. El séptimo día habrá una asamblea sagrada; no haréis ningúun trabajo laboral."

9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

9. HaShem habló a Moisés diciendo:

10. דָּבַר אֱלֹהִים יְהוָה אֲלֵיכֶם כִּי-תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַנְּיִ נְתַן לְכֶם וְקִרְבָּתֶב אֶת-קָצִירָה וְהַבָּאתֶם אֶת-עַמְּרֵ רְאַשְׁתָּה קָצִירָה אֶל-הַכְּתָן:

10. "Habla a los hijos de Israel y diles: 'Cuando hayáis entrado en la tierra que yo os doy y hayáis segado su mies, traeréis al sacerdote un manojo de espigas como primicia de vuestra siega.

11. וְהַנִּיף אֶת-הַעֲמָר לְפָנֵי יְהוָה לְרַצְנָה מִפְנִימָה מִפְנִימָה הַשְׁבָת יְנִיפֹּז הַכְּתָן:

11. Éste mecerá el manojo delante de HaShem, para que seáis aceptados. El sacerdote lo mecerá el día siguiente del sábado.

12. וְעַשֵּׂיתָם בַּיּוֹם הַנִּזְבָּכֶר אֶת-הַעֲבֹר כַּבֵּשׂ תְּמִימִם בְּנֵי-שְׁנָתוֹ לְעַלְתָּה לִיהְזָה:

12. El día que presentéis el manojo, ofreceréis en holocausto a HaShem un cordero de un año, sin defecto,

13. וּמְנֻזְזָתָו שְׂנִי עֲשָׂרָנִים סְלָת בְּלוֹלָה בְּשָׁמֶן אֲשֶׁר לִיהְזָה רֵינוֹ נִזְוֹזׁוֹ וְגַסְפָּה יִזְוֹן  
רְבִיעַת הַחַיָּה:

13. con su ofrenda vegetal de dos décimas de efa de harina fina amasada con aceite. Ésta es una ofrenda quemada a HaShem, de grato olor. Su libación será la cuarta parte de un hin de vino.

14. וְלֹזֶם וְקָלֵי וְכֶרֶמֶל לְאַתָּא תְּאַכְּלֹו עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הַבְּיָאָכֶם אֶת-קָרְבָּן  
אֱלֹהֵיכֶם וְקָתַת עַלְמָם לְדִין תְּיִכְּבֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם: (ס)

14. No comeréis pan, ni grano tostado, ni grano fresco hasta ese mismo día en que presentéis la ofrenda a vuestro Dios. Esto es un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

15. וְסִפְרַתְמָכֶם מִזְבְּחַת שְׁבָתָת מִזְבְּחַת מִזְבְּחַת הַבְּיָאָכֶם אֶת-עַמֶּר הַתְּנוּפָה שְׁבָע שְׁבָתוֹת  
תְּמִימּוֹת תְּהִיאֵנָה:

15. "Contaréis siete semanas completas desde la mañana siguiente al sábado, desde el día en que presentasteis el manojo de espigas de la ofrenda mecida.

16. עַד מִזְבְּחַת הַשְּׁבָתָת הַשְּׁבָתָת תְּסִפְרָו וּמִשְׁנִים יוֹם וְהַקָּרְבָּתָם מִנְזָה וְדָשָׁה  
לִיהְזָה:

16. Contaréis cincuenta días hasta la mañana siguiente al séptimo sábado. Entonces presentaréis una ofrenda vegetal nueva a HaShem.

17. בְּמִזְבְּחַת הַבְּיָאָו | כְּלֹזֶם תְּנוּפָה שְׁתִים שְׂנִי עֲשָׂרָנִים סְלָת תְּהִיאֵנָה וְמַעַן  
תְּאַפְּנָה בְּכָורִים לִיהְזָה:

17. Desde los lugares donde habitéis traeréis dos panes para ofrenda mecida, que serán de dos décimas de efa de harina fina, cocidos con levadura, como primicias a HaShem.

18. וְהַקָּרְבָּתָם עַל-הַלְּזָם שְׁבָעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שְׁנָה וּפְרַבְּן-בָּקָר אַזְזָר  
וְאַיִלִים שְׂנִים יְהִיוּ עַלְתָּה לִיהְזָה מִנְזָה וְגַסְפָּה אֲשֶׁר רֵינוֹ נִזְוֹזׁוֹ לִיהְזָה:

18. Ofreceréis con el pan siete corderos de un año, sin defecto, un novillo y dos carneros. Serán el holocausto a HaShem, junto con sus ofrendas vegetales y sus libaciones. Ésta es una ofrenda quemada de grato olor a HaShem.

19. וְעַשֵּׂיתָם שְׁעִיר-עַזְזִים אַזְזָר לְזֹאת וְשְׂנִי כְּבָשִׂים בְּנֵי שְׁנָה לְזֹבֵחַ שְׁלָמִים:

19. Ofreceréis además un macho cabrío como sacrificio por el pecado y dos corderos de un año como sacrificio de paz.

20. וְהִנֵּיף הַכֹּהן | אֶתְمָ עַל כְּלֵי הַבְּכָרִים הַנּוֹפָה לִפְנֵי יְהֹוָה עַל־שְׂנִי כְּבָשִׂים קָדְשִׁים  
יְהֹוָה לִיהְוָה לְכֹהן:

20. El sacerdote los presentará como ofrenda mecida delante de HaShem. Junto con el pan de las primicias, los dos corderos serán cosa sagrada a HaShem, para el sacerdote.

21. וְקִרְאָתֶם בְּעֵצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קָדְשׁוֹ יְהֹוָה לְכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבָדָה לְאָ  
תְּעֵשׂ וְקַתְּעֵלָם בְּכָל־מוֹעֵדָתֵיכֶם לְדָרְתֵיכֶם:

21. En este mismo día convocaréis una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral. Éste es un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

22. וּבְקָצֶרֶךְם אַת־קָצֵיר אַרְצֵיכֶם לֹא־תִכְלַט שָׂדֶר בְּקָצֶר וְלֹא־תִכְלַט קָצֶר לְאָ  
תְּלֻקְתֶּלֶן וְלֹא־תִעֲשֶׂב אַתָּם אֱנוֹן יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם: (פ)

22. "Y cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo, ni recogerás las espigas en tu campo segado. Las dejarás para el pobre y el extranjero. Yo, HaShem, vuestro Dios."

—♦♦♦ Aliya: Quinto-Hod-Aaron ♦♦♦—

23. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה:

23. HaShem habló a Moisés diciendo:

24. דָבַר אֱלֹהִים יְהֹוָה אֱלֹהִים לְאַמְرָה בְזֹאת שְׁבִיעִי בְאַזְוֹן לְזֹאת לְזֹאת יְהֹוָה לְכֶם שְׁבִתָּן  
זְכָרְן תִּרְוֹא אֱלֹהִים קָדְשָׁה:

24. "Habla a los hijos de Israel y diles: 'El primer día del mes séptimo tendréis una fiesta sabática, una conmemoración con estrépito de trompetas y una asamblea sagrada.

25. כָּל־מְלָאכָת עֲבָדָה לְאָתְעָשֵׂו וְהַקְרְבָתֶם אֲשֶׁר לִיהְוָה: (ס)

25. No haréis ningún trabajo laboral, y presentaréis una ofrenda quemada a HaShem."

26. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה:

26. HaShem habló a Moisés diciendo:

27. אַת בְּעֵשֶׂר לְזֹאת שְׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכְּפָרִים הוּא מִקְרָא־קָדְשׁוֹ יְהֹוָה לְכֶם  
וְעַזְבָתֶם אַת־נִפְשְׁתִּיכֶם וְהַקְרְבָתֶם אֲשֶׁר לִיהְוָה:

27. "El 10 de este mes séptimo será el día de la Expiación; tendréis asamblea sagrada. Os humillaréis a vosotros mismos y presentaréis una ofrenda quemada a HaShem.

28. וְכֹל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשֶׂו בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יּוֹם כְּפָרִים הֵוָה לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם  
לִפְנֵי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. Ningún trabajo haréis en ese mismo día, porque es el día de la Expiación, para hacer expiación por vosotros delante de HaShem vuestro Dios.

29. כִּי כָל־הַגָּשֶׁשׁ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲנֶה בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֶּה וְגַכְרְתָה מַעֲמִיךָ:

29. Ciertamente toda persona que no se humille en ese mismo día será excluida de su pueblo.

30. וְכֹל־הַגָּשֶׁשׁ אֲשֶׁר תַּعֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה בְּעַצְם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבִדָּתִי אֶת־הַגָּשֶׁשׁ  
הַזֶּה הוּא מִקְרָב עַמּוֹת:

30. Toda persona que haga cualquier trabajo en ese mismo día, yo la destruiré de entre su pueblo.

31. כָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשֶׂו וְקַתְ�תָּ עֲוָלָם לְדַרְתֵּיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

31. Ningún trabajo haréis. Éste es un estatuto perpetuo para vosotros, a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

32. שְׁבָת שְׁבָתוֹן הוּא לְכֶם וְעַזְיָתֶם אֶת־גְּפֻשְׁתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה לְזֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מַעֲרָב  
עֶרֶב־עֶרֶב תִּשְׁבְּטוּ שְׁבָתוֹן (פ)

32. Será para vosotros una fiesta sabática solemne, y os humillaréis a vosotros mismos a partir del anochecer del noveno día del mes. Del anochecer al anochecer guardaréis vuestro reposo."

 Aliya: Sexto-Yessod-Joseph

33. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ כָּל־אָרֶץ:

33. HaShem habló a Moisés diciendo:

34. דָבַר אֱלֹהִים יְהֹוָה אֱלֹהִים לְאָמֹר בְּזֹמֶשֶׁת עָשָׂר יוֹם לְזֹדֶשׁ הַשְׁבִּיעִי הַזֶּה וְגַם הַסְּכּוֹת  
שְׁבָעַת יְמִים לִיהְזֹה:

34. "Habla a los hijos de Israel y diles que el día 15 de este mes séptimo será la fiesta de los Tabernáculos celebrada a HaShem, durante siete días.

35. בְּיוֹם הַרְאֵשׁ מִקְרָא־קָדְשׁ כָּל־מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשֶׂו:

35. El primer día habrá asamblea sagrada. No haréis ningún trabajo laboral.

36. שְׁבָעַת יְמִים תִּקְרִיבוּ אֲשֶׁר לִיהְזֹה בְּיוֹם הַשְׁבִּיעִי מִקְרָא־קָדְשׁ יְהֹוָה לְכֶם  
וְהַקְרְבָתֶם אֲשֶׁר לִיהְזֹה עֹצֶרֶת הֵוָה כָל־מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשֶׂו:

36. Siete días presentaréis una ofrenda quemada a HaShem. El octavo día tendréis una asamblea sagrada y presentaréis una ofrenda

quemada a HaShem. Es asamblea festiva; no haréis ningún trabajo laboral.

37. **אֲלֹהָ בְּוּעָדִי יְהֹוָה אֲשֶׁר-תִּקְרַרְאוּ אֶתְכֶם מִקְרָרָאֵי קָדְשׁוֹ לְהַקְרִיב אֲשֶׁר לְיהֹוָה עֲלָה  
וּמִנְחָה עַבְזָה וְגַסְקִים דָּבָר-יּוֹם בְּיוֹמוֹ:**

37. "Éstas son las fiestas solemnes de HaShem en las que convocaréis asambleas sagradas para presentar ofrenda quemada a HaShem: holocausto y ofrenda vegetal, sacrificios y libaciones; cada cosa en el día que corresponda.

38. **מִלְבָד שְׁבָתוֹת יְהֹוָה וּמִלְבָד מִתְנוֹתִיכֶם וּמִלְבָד כָּל-נְדָרִיכֶם וּמִלְבָד כָּל-  
נְדָרִתִיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנַצְּר לְיהֹוָה:**

38. Esto habrá, además de lo de los sábados de HaShem, además de vuestros presentes, además de todas vuestras ofrendas votivas y además de todas vuestras ofrendas voluntarias que deis a HaShem.

39. **אֲרָב בְּזֹמֶשֶׁת עַשֶּׂר יוֹם לְזֹרֶדֶשׁ הַשְׁבִּיעִי בְּאַסְפָּכֶם אֶת-תְּבוֹאת הָאָרֶץ תְּזַעֲזֹע אֶת-  
זֹג-יְהֹוָה שְׁבָעַת יָמִים בַּיּוֹם הַרְאֵשׁ שְׁבָתוֹן וּבַיּוֹם הַשְׁמִיעִי שְׁבָתוֹן:**

39. "Pero el día 15 del mes séptimo, cuando hayáis almacenado los productos de la tierra, celebraréis la fiesta de HaShem durante siete días. El primer día será una fiesta sabática, y el octavo día será una fiesta sabática.

40. **וְלִקְוֹתֶם לְכֶם בַּיּוֹם הַרְאֵשׁ פְּרִי עֵץ הַדָּר כְּפֹת תְּמִירִים וַעֲנָף עַז-עַבְתָּה וַעֲרַבְתָּה  
גַּזְוָל וַיְשֻׁמּוֹתֶם לִפְנֵי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם שְׁבָעַת יָמִים:**

40. El primer día tomaréis para vosotros fruto de árbol hermoso: ramas de palmera, ramas de árboles frondosos y de sauces de los arroyos; y os regocijaréis delante de HaShem vuestro Dios durante siete días.

41. **וַיַּזְאֶת אַתָּה זֹג לְיהֹוָה שְׁבָעַת יָמִים בְּשָׁנָה זֹקֶת עַולְם לְדָרִתִיכֶם בְּזֹרֶדֶשׁ  
הַשְׁבִּיעִי תְּזַעֲזֹע אֶת:**

41. Celebraréis fiesta a HaShem durante siete días cada año. Esto es un estatuto perpetuo para vosotros, a través de vuestras generaciones. La celebraréis en el mes séptimo.

42. **בְּסִכְתַּת הַשְׁבָּבוֹ שְׁבָעַת יָמִים כָּל-הָאָרוֹן בִּישְׁרָאֵל יִשְׁבֹּו בְּסִכְתָּה:**

42. Siete días habitaréis en cabañas. Todo natural de Israel habitará en cabañas,

43. **לְמַעַן יְדֻעַּו דָרִתִיכֶם כִּי בְּסִכְתַּת הַשְׁבָּבוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׁרָאֵל בְּהַזְּמִינָה אֶתְכֶם  
בְּאָרֶץ מִצְרָיִם אֲנֵי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:**

43. para que vuestros descendientes sepan que yo hice habitar a los hijos de Israel en cabañas cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo, HaShem, vuestro Dios."

44. **וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יְהֹוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׁרָאֵל: (פ)**

44. Así habló Moisés a los hijos de Israel acerca de las fiestas solemnes de HaShem.

 Aliya: Seventh-Maljut-King David 

capítulo: 24

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַמְرָה:

1. HaShem habló a Moisés diciendo:

2. שׁוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַوֵּן אֶלְيָר שְׁמַן זִיתַר כְּתִית לְפִיאָר לְהַעֲלָתָן גָּרְתִּיד:

2. "Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite de olivas claro y puro para la iluminación, a fin de hacer arder continuamente las lámparas.

3. בָּזָoxyְלָכְתָּה הַעֲדָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יָעַרְךָ אֶתְךָ אַהֲרֹן מִעָרְבָּה עַד-בְּקָר לְפָנֵי יְהוָה תְּמִיד וּזְקָתָה עֲלָלָם לְדָרְתִּיכְמָבָד:

3. Aarón las dispondrá delante de HaShem, fuera del velo del testimonio en el tabernáculo de reunión, continuamente desde el anochecer hasta el amanecer. Esto es un estatuto perpetuo, a través de vuestras generaciones.

4. עַל הַפְּנִירָה הַטְּהָרָה יָעַרְךָ אֶת-הַנּוֹרָת לְפָנֵי יְהוָה תְּמִיד:

4. Sobre el candelabro de oro puro pondrá continuamente en orden las lámparas delante de HaShem.

5. וְלֹקְזוֹת סָלָת וְאָפִית אֶתְךָ שְׁתִים עַשְׂרָה וּזְלָתָה שְׁנִי עַשְׂרָנִים יְהִי הַזְּלָתָה הַאֲוֹתָה:

5. "Toma harina fina, y haz con ella doce panes. Cada pan será de dos décimas de efa.

6. וְשִׁמְתָּ אֶתְם שְׁתִים מִעָרְכֹת שְׁעִשְׁתָה הַמִּעָרְכָת עַל הַשְּׁלֹלִין הַטְּהָר לְפָנֵי יְהוָה:

6. Los colocarás en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la mesa de oro puro, delante de HaShem.

7. וְנִתְתַּת עַל-הַמִּעָרְכָת לְבָנָה זָפָה וְחַיָּתָה לְלִזְזָם לְאוֹכֶרֶת אֲשֶׁר לִיהְיוֹת:

7. Pondrás también sobre cada hilera incienso puro, y será para el pan como memorial, una ofrenda quemada a HaShem.

8. בַּיּוֹם הַשְׁבָּת בֵּין הַשְׁבָּת יְעַרְכָּנוּ לְפָנֵי יְהוָה תְּמִיד מִאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עֲלָלָם:

8. Cada sábado los colocarás continuamente en orden delante de HaShem, de parte de los hijos de Israel como pacto perpetuo.

9. וְחַיָּתָה לְאַהֲרֹן וְלְבָנָיו וְאֶכְלָלָם בָּמְקוּם קָדוֹשׁ כִּי קָדוֹשׁ קָדוֹשִׁים הוּא לוּ מְאֻשֵּׁי יְהוָה זְהַק-עֲלָלָם: (ס)

9. Serán para Aarón y para sus hijos, quienes los comerán en un lugar santo, porque es cosa muy sagrada para él, de las ofrendas quemadas para HaShem. Esto es un estatuto perpetuo."

10. וַיֵּצֶא בֶן־אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל֒ וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרַיִם בְּתוֹךְ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַצְבֵּן כִּפְעוֹנָה בֵּין הַיִשְׂרָאֵלִים וְאַיִשׁ הַיִשְׂרָאֵל:

10. El hijo de una mujer israelita, cuyo padre era egipcio, salió entre los hijos de Israel. Y el hijo de la israelita y un hombre de Israel riñeron en el campamento.

11. וַיָּקֹב בֶן־הָאֲשֶׁר הַיִשְׂרָאֵל אֶת־הַשֵּׁם וַיַּקְלֵל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֱלֹהִים־מִשְׁעָה וְשָׁם אָפָוּ שְׁלֹמִית בַת־דָּבְרִי לִמְטָה־הָן:

11. Entonces el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre, y lo maldijo. Luego lo llevaron a Moisés. (Su madre se llamaba Selomit hija de Dibri, de la tribu de Dan.)

12. וַיָּנִזְזַחַד בְּמִשְׁמָר לְפָרֵשׁ לְהַמִּלְחָמָה עַל־פִּי יְהוָה: (פ)

12. Y lo pusieron bajo custodia, hasta que fuesen recibidas instrucciones exactas de parte de HaShem.

13. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאֹמֶר:

13. HaShem habló a Moisés diciendo:

14. הַזֹּאת אֲתִּיכְמַלְלֵל אֱלֹהִים־מִשְׁעָה וְסִמְכֵן כָּל־הַשְׁמִיעִים אֲתִּיכְרַעַם עַל־רָאשׁוֹ וְרָגְבָו אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה:

14. "Saca al blasfemo fuera del campamento, y que todos los que le oyeron pongan sus manos sobre la cabeza de él. Luego apedréelo toda la congregación.

15. וְאֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאֹמֶר אִישׁ אֲיַשׁ כִּי־יַקְלֵל אֲלֹהִים וְנַשְׁאָה וּתְאַזֵּן:

15. Después hablarás a los hijos de Israel, diciendo: 'Cuando una persona maldiga a su Dios, cargará con su pecado.

16. וְנִקְרַב שֵׁם־יְהוָה מוֹת יְבוּת רָגְבָו יְרָגְבָו־בָו כָּל־הָעֵדָה כִּגְרָה אֲזֹרוֹ בְּגַנְקָבָו־שֵׁם יוֹמָת:

16. El que blasfeme el nombre de HaShem morirá irremisiblemente. Toda la congregación lo apedreará. Sea extranjero o natural, morirá el que blasfeme el Nombre.

17. וְאִישׁ כִּי־יַכְהֵה כָּל־גַּנְפָּשִׁי אֲרָם מוֹת יְבוּת:

17. "Asimismo, el hombre que hiera de muerte a cualquier persona morirá irremisiblemente.

18. וּמִקְה גַּנְפָּשִׁי־בְּהַמָּה יִשְׁלָמָנָה גַּנְפָּשִׁי תְּזוּות גַּנְפָּשִׁי:

18. El que hiera de muerte a un animal deberá restituirlo, animal por animal.

19. וְאִישׁ כִּי־יַחַנֵּן מוֹת בְּעַמִּיתּוֹ כְּאַשְׁר עָשָׂה כֵן יִعָשֶׂה לוֹ:

19. Y el que cause lesión a su prójimo, según hizo, así le será hecho:

20. שְׁבַר תְּזוּות שְׁבַר עַזְנֵי תְּזוּות עַזְנֵי שְׁנֵן תְּזוּות שְׁנֵן כְּאַשְׁר יַחַנֵּן מוֹת בְּאַדְמָן כֵן יַעֲנֵן בָּו:

20. rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente. Según la lesión que haya hecho a otro, así se le hará a él.

**Aliya: Maftir**

21. וְמִקְתָּה בַּבְּהֵמָה יִשְׁכְּמֹנֶת וְמִקְתָּה אֲדֹם יוּמַת:

21. El que mate a un animal lo restituirá, pero el que mate a un hombre morirá.

22. מִשְׁפְּט אָזֶן יְהוָה לְכֶם כַּאֲنֶךָ כִּי אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. Habrá una misma ley para vosotros, tanto para el extranjero como para el natural; porque yo soy HaShem vuestro Dios."

23. וַיַּדְבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂرָאֵל וַיּُוֹצִיאוּ אֶת-הַמִּקְדָּשׁ מִזְבֵּחַ לְמוֹזֹנָה וַיַּרְגְּבֻוּ אֶתְנוֹ אֶתְנָה וְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: (פֶּפֶף)

23. Habló, pues, Moisés a los hijos de Israel, y ellos sacaron al blasfemo fuera del campamento y lo apedrearon. Así hicieron los hijos de Israel, como HaShem había mandado a Moisés.

- Fin de la porción -